

Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti



Sharqshunoslik. Востоковедение. Oriental Studies

SHARQSHUNOSLIK
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ
ORIENTAL STUDIES

Jurnal websayti:

<https://orientalstudies.uz/index.php/os>**O'RTA OSIYO MUTAFAKKIRLARINING BADIY ADABIY MEROSI ABU BAKR AL-XORAZMIY VA IBN SINO ASARLARI MISOLIDA.****Ra'no Xo'jaeva***Sharq adabiyoti va qiyosiy adabiyotshunoslik kafedrası professori,
filologiya fanlari doktori**Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti
Toshkent, O'zbekiston***MAQOLA HAQIDA**

Kalit so'zlar: badiiy meros, arab-musulmon tamadduni, arabnavis adabiyot, Sharq musulmon renessansi, madaniy yuksalish, Mavarounnahr, jahon adabiyoti.

Annotatsiya: X-XII asrlarda Markaziy Osiyoning Mavarounnahr o'lkasida arab tilidagi adabiy ijodning yuksalishi kuzatildi. Jahon qo'lyozma fondlarida, jumladan respublikamizning ma'naviy xazinalarida arab tilida bitilgan minglab qo'lyozmalar saqlanib kelinmoqda. Ular sharqshunoslar tomonidan saralab o'rganilmoqda, ammo, ma'naviy – madaniy merosimiz boyligini badiiy ijodda ifodalagan, lekin hali o'rganilmagan qo'lyozmalar soni juda ko'p. Mintaqamizda rivojlangan boy arabnavis adabiyot musulmon olamida ro'y bergan Sharq musulmon Renessansining birinchi bosqichiga zamin yaratdi va xalqlarning ma'naviy, ijtimoiy fikri rivojiga katta hissa qo'shdi. Allomalar Abu Bakr Xorazmiy, Abu Ali ibn Sino, Abu Rayhon Beruniy, Mahmud Zamaxshariy o'z faoliyatida ilmiy va adabiy ijodni birga olib bordilar, ikkala sohada ham betakror asarlar yaratdilar. Ulardan qolgan adabiy badiiy meros nafaqat arab–musulmon tamadduni uchun ahamiyatlidir, balki ma'naviy–estetik didni charxlashda jahon adabiyoti miqyosida munosib o'rin egalladi. Ushbu ma'naviy-estetik qadriyatlarni xalqimizga yetkazish uchun allomalarimizning arab tilida yozilgan mazkur asarlarini tarjima qilib tadqiq etish o'zbek sharqshunoslari zimmasiga yuklangan nufuzli va mas'uliyatli burchdir.

ARTISTIC LITERARY HERITAGE OF CENTRAL ASIA THINKERS ON THE EXAMPLE OF THE WORK OF ABU BAKR AL-KHORAZMI AND IBN SINA

Rano Khojaeva

Professor, doctor of Philology,

Tashkent State University of Oriental Studies

Tashkent, Uzbekistan

ABOUT ARTICLE

Key words: Arabic literature, Islamic civilization, spiritual and artistic heritage, Islamic values, human values, writer, scientist, Muslim civilization, cultural rise, Mawaraunnahr, Khwarezm.

Abstract: In the X-XII centuries there had been a rapid flourishing of literary creative in the Arabic language in the region of Central Asia such as Mawaraunnahr. Tens of thousands of Arabic-language manuscript have been stored in manuscripts collections all over the world, including the manuscripts collection of our Republic. Some of them have been selectively studied by orientalist. At the same time, the number of still unexplored manuscripts is very large, and there are manuscripts containing vivid artistic creations among them. The cultural upsurge in the 9th-12th centuries in Central Asia and throughout the area of the Muslim East contributed to the flourishing of literary creativity in Arabic. Thinkers of Central Asia have made a great contribution to this rise, which has been called the Muslim Renaissance. Such scholars of the region as Abu Bakr al-Khwarizmi, Ibn Sina, Abu Rayxan al-Biruni, Mahmud az-Zamaxshari successfully combined scientific research with their literary activity and created unique works in both fields. These works have played a major role in the formation of spiritual and social thought and aesthetic consciousness of the peoples of the Muslim East. Translating and researching of these works in order to bring the treasures of spiritual and aesthetic heritage to our people is a responsible and honorable task of Uzbek orientalists.

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ МЫСЛИТЕЛЕЙ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ НА ПРИМЕРЕ ТВОРЧЕСТВА АБУ БАКРА АЛЬ-ХОРАЗМИ И ИБН СИНЫ

Раъно Ходжаева

Профессор, доктор филологических наук

Ташкентский государственный университет востоковедения

Ташкент, Узбекистан

О СТАТЬЕ

Ключевые слова:

художественное наследие, арабо-мусульманская цивилизация, арабоязычная литература, культурный подъем, мусульманский ренессанс, Маварауннахр, Хорезм, мировая литература

Аннотация: В X-XII вв. в регионе Центральной

Азии- Маварауннахре наблюдается расцвет литературного творчества на арабском языке. В рукописных фондах всего мира, в том числе в духовных сокровищницах нашей республики хранятся десятки тысяч арабоязычных рукописей. Часть их выборочно изучена востоковедами. Вместе с тем количество пока еще неизученных рукописей очень велико и среди них находятся рукописи, содержащие яркие произведения художественного творчества. Мыслители Центральной Азии - ученые и литераторы внесли большой вклад в подъем мусульманской культуры IX- XII вв., получившего название первого «Мусульманского Ренессанса». Такие великие ученые региона как Абу Бакр аль-Харезми, Ибн Сина, Абу Райхан ал-Бируни, Махмуд аз Замахшари успешно сочетали научные изыскания с литературной деятельностью. Именно здесь, в Центральной Азии были созданы шедевры художественной литературы, имеющие значение не только для арабо- мусульманской цивилизации, но и всей мировой литературы в контексте проблемы взаимовлияния и взаимодействия литератур. Перевод и исследование этих произведений с тем, чтобы донести до нашего народа ценности духовно-эстетического наследия является ответственной и почетной задачей узбекских востоковедов.

ВВЕДЕНИЕ

Введение. Великие мыслители Центральной Азии, её ученые и литераторы внесли большой вклад в подъем мусульманской культуры IX—XII вв., в развитие арабоязычной научной и художественной литературы. Богатая арабоязычная литература Маварауннахра (как арабы называли регион, расположенный между реками Сыр - Дарья и Аму -Дарья) способствовала развитию духовно-общественной мысли народов Центральной Азии и мощному культурному подъёму, получившему название первого мусульманского Ренессанса в этом регионе. Учёные региона, как известно, создали великолепные труды в области точных и естественных наук, а также в области истории, философии, филологии и других гуманитарных наук. Литераторы создавали произведения во многих жанрах арабской литературы— прозаических: расаил, адаба, макама,макола, кисса, хикая, хитаба и др.; поэтических: касида, китъа, риса, газел, хамрийат и др. и внесли достойный вклад в

расцвет арабской, вернее арабоязычной художественной литературы этого периода. Хотя к X веку багдадский халифат уже распался и на его просторах образовались независимые государства Саманидов, Бувайхидов, Фатимидов, арабский язык не потерял своего статуса языка науки и литературы. Распад халифата привел к оживлению культурной жизни на местах, к взлёту научного и литературного творчества. Эти процессы были особенно заметны в Маварауннахре, подарившем общечеловеческой цивилизации плеяду великих ученых и литераторов. Культурные связи внутри мусульманского ареала не прерывались, они были довольно стабильны и крепки. Стоило в одном конце исламского мира появиться ценному научному исследованию или литературному произведению, оно рано или поздно становилось достоянием образованных людей в другой его части. Более того широкая переводческая деятельность в арабской Испании—Андалусии способствовала распространению арабо-мусульманских культурных традиций в средневековой Европе. Из мусульманской Испании через юг Франции в Европу хлынул поток научных знаний, литературы, философии, которые принадлежали всем народам мусульманского мира, что послужило одним из факторов развития европейской науки и мысли в XII-XIII вв. и вошло в состав европейской духовной и материальной культуры.

Рукописные фонды мира, в том числе фонды республики Узбекистана содержат тысячи арабоязычных рукописей. Они выборочно изучаются, переводятся, исследуются, доводятся до сведения широких кругов. Особенно это касается научной литературы. И всё же неизученных рукописей, ждущих своих исследователей, ещё достаточно много. Наследие художественной литературы, передающей идейно-эстетический дух того периода, изучена сравнительно мало. Такие крупные города Центральной Азии как Самарканд, Бухара, Шаш, Гурганч были подлинными центрами исламской цивилизации, где процветало художественное литературное творчество, ставшее частью мировой литературы.

Целью настоящей статьи является знакомство с художественными произведениями выдающихся мыслителей Центральной Азии таких как Абу Бакр ал-Хоразмий, Ибн Сина, которые успешно сочетали научные изыскания с литературной деятельностью. Именно ими были созданы шедевры художественного наследия—литературные памятники, вошедшие в арсенал мировой литературы. Опираясь на сравнительно-исторический, сравнительно-типологический и другие научные методы литературоведческого анализа в интерпретации произведений этих авторов, мы рассмотрим особенности их жанров, поэтику, значение для литературных процессов своего времени. Так знаменитый ученый-филолог Абу Бакр аль-Хоразми (934—993) на литературном поприще прославился в жанре «братских

посланий» — «расаиль ихванийя». Этот жанр вошёл в арабскую литературу в VIII в. с распространением диванов—канцелярий, откуда чиновники – секретари обменивались не только официальными посланиями, но и посылали друг другу дружеские письма, в которых описывали разные события, обменивались шутками, делились личными проблемами. Со временем эти дружеские послания превратились в своеобразный жанр художественной прозы, написанный в виде письма существующему или мнимому адресату. В нем обычно излагались взгляды автора на те или иные явления жизни, его отношения и переживания в связи с теми или иными событиями. Через послания Абу Бакра аль-Хорезми просачивается дух эпохи. Они содержат описания исторических событий, дают характеристику историческим личностям, представляют ценные сведения о социально—общественной и литературной среде своего времени. Некоторые послания носят дидактический характер, другие наполнены искромётным юмором, в одних он прославляет власть имущих, в других разоблачает их пороки и призывает к справедливости. Литератор часто вступает в полемику по различным вопросам, адресуя свои послания реальным правителям, визирям, чиновникам—секретарям, друзьям и единомышленникам. Но случается, что послание не называет имя адресата, ограничиваясь обращением «брат» или «друг», из чего следует, что адресат мнимый. Аль – Хорезми был горячим патриотом своей родины. В одном из посланий он с гордостью писал о своих земляках: — «хорезмийцы —лучшие торговцы среди людей, но, если они берут в руки ручку, значит будут писать, если берут саблю, значить—сражаться» [1,144]. В послании просвещённому правителю — хорезмшаху Мухаммаду Абу Абдуллаху из династии Афригидов, аль-Хорезми откровенно восхваляет его за меценатство в литературе и науке :

Если упал взор на моего эмира,

Нет надобности смотреть на других эмиров [1, 144]

И в то же время в послании к правителю литератор не боится делать наставления в вопросе, каким должен быть правитель: « У кого на службе добропорядочные люди, значит ему служит само благочестие. Если его приказы исполняют умные люди—сам разум служит ему. Как могут благородные люди служить человеку, который не отличается благородством, или как могут совершенные люди трудиться на человека, далёкого от совершенства» [1.144].

В посланиях аль-Хорезми много риторики, поэтических вкраплений— стихов самого аль-Хорезми и стихов других поэтов, пословиц и поговорок, назидательных коротких рассказов, мудрых изречений и афоризмов, мастером создавать которых он был. Эти афоризмы были переведены с арабского на другие языки, в том числе на узбекский и

русский. Рассмотрим несколько афоризмов аль-Хорезми в переводе Анвара Шукурова :
— *Требование от недостойного человека совершить достойный поступок-само недостаток.*

—*Плод воспитания – большой ум, плод познания--добрый поступок.*

—*Видишь мяту : когда она зелёная – её нюхают, когда завяла - её выбрасывают.*

—*Слушающий клеветника хуже, чем клеветник.*

—*Если правдивый язык говорит неправду, то он начинает заикаться.* Свои мудрые изречения Абу Бакр включил в специальную книгу, назвав её «Ал-амсал ал-муваллад» — «Афоризмы» [11].

Вместе с тем Абу Бакр ал- Хорезми был незаурядным поэтом и оставил после себя поэтический сборник «Диван аш-шиър», который дошел до наших дней.

Великий мыслитель Центральной Азии - Ибн Сина в основном известен как автор медицинских и философских трудов. Но он плодотворно трудился и на литературном поприще, создавая произведения в различных жанрах прозы и поэзии, а также писал литературоведческие исследования. Его знаменитый « Трактат о любви», дошедший до арабской Испании и переведенный на латинский язык , оказал влияние на поэзию трубадуров в возвышении любви к женщине и очищении души, наполненной этой любовью. В статье Густава фон Грюнебаума « Рисала фи-л-ишк» Ибн Сины и куртуазная любовь» указывается, что « корни куртуазной любви следуют искать не в арабской литературе, а скорее в арабской философии и особенно в мистической философии Ибн Сины» [6 ,191].

Из прозаических произведений Ибн Сины наибольшую известность получила повесть «Хайй ибн Йакзан». Это имя героя повести, которое буквально переводится «Живой, сын Бодрствующего» и несёт в себе символический смысл. Герой повести путем самостоятельного поиска знаний и упорного труда добивается духовного совершенства. Он твердо убежден, что только знание и наука могут противостоять мракобесию и невежеству, а для этого следует постоянно совершенствоваться и познавать. Повесть носит философский характер, наполнена определенными символами, освоение которых способствует пониманию заложенной в ней мысли .Повесть оказала большое влияние на многих литераторов в мусульманском мире, в том числе на Ибн Туфайла (1110—1185)— знаменитого философа и медика в арабской Испании в XIIв. Повесть вдохновила его на написание романа «Хайй ибн Йакзан», получившего широкую известность и на Западе и переведенного на многие языки мира, в том числе на английский и русский. В полном названии романа Ибн Туфайл отмечает, что эта книга « о тайнах восточной мудрости,

извлеченных из зерен сущности высказываний главы философов Ибн Сины». Сюжет романа несколько изменен. Его герой обитает на безлюдном острове и в одиночестве приобретает большой жизненный опыт в познании законов природы, в изучении вселенной. Затем путем самоусовершенствования он приобретает знания и в области общественных вопросов. Приобретенный социальный опыт помогает ему понять недостатки общества, в котором он проживает. Хайй стремится исправить людей, научить тому, что сам познал из общественных законов жизни, но люди не могут подняться до высот его умозрительного мышления и логики. Глубоко разочарованный он возвращается на свой необитаемый остров, где продолжает самосовершенствоваться и углублять свои познания. Ибн Туфайль перенял главную мысль Ибн Сины о том, что человек – это духовное создание и какими ни были его жизненные обстоятельства, опыт и окружающая среда, он способен на саморазвитие и самопознание. Процесс познания, описанный Ибн Туфайлом, увлекательно и поэтично вылился в своеобразный гимн человеческому разуму и труду. Строй фабулы романа тяготеет к философской притче о том как совершенствуется человек в поиске себя и истины. Роман, пропитанный нравственно-эстетическими взглядами Ибн Сины, оказал большое влияние на арабскую и западную философию и литературу. Предполагается, что под его влиянием в Европе после его перевода в 1671 на латинский и позже на другие европейские языки даже появился жанр «воспитательного романа», ярчайшим образцом которого является «Робинзон Крузо» - знаменитый роман Даниэля Дефо, также воспевающий созидательный труд и разум человека.

Другая повесть Ибн Сины -- «Соломон и Ибсал» поднимает нравственно-этические проблемы и возвеличивает такие ценности как искренность в чувствах, преданность, верность, силу воли в противостоянии несправедливости, предательству, насилию и другим порокам. Эта повесть имеет свою сюжетную канву, также наполнена аллегориями как и третья повесть- «Юсуф», в основу которой положено кораническое сказание о пророке Юсуфе. Его образ обрисован в повести как образ человека, умеющего обуздать свои чувства, ставящего разум и знание превыше всего. Каждый персонаж повести несет в себе черты характера определенного типажа, что позволяет говорить о литературной интерпретации знаменитого коранического сказания. Четвертая повесть Ибн Сины-- «Ат-Тайр» несколько отличается от первых трёх, поскольку повествование в ней ведётся от имени птицы, которая является символом души, субстанцией духа, в то время как тело – субстанция материи, Только органическое слияние двух субстанций ведёт к совершенству, к познанию истины. Эта философская повесть оказала большое влияние как на литературу народов Центральной Азии, так и на литературу всего мусульманского мира.

Повесть переведена на многие языки, у неё много литературных интерпретаций и среди них самые известные—«Мантик ат-тайр» персоязычного суфийского поэта XII века Фаридуддина Аттара и «Лисан ат- тайр» великого узбекского поэта Алишера Навои.

В поэзии Ибн Сины различаются две линии – научная и лирическая. Научную линию представляют различного рода научные трактаты, в том числе знаменитые трактаты по медицине. Научные трактаты обычно написаны в размере ражаз арабского стихосложения аруз, поэтому их называют уржузами. Медицинские уржузы Ибн Сины получили большое распространение во всем мире, к ним написаны много комментариев и они специально изучались в медицинских учреждениях. Что касается лирической поэзии Ибн Сина, то она представлена многими жанрами—касыдой, китъа, газели, рубаи и др. В некоторых стихах Ибн Сины ощущаются все перипетии его нелегкой судьбы, его беспокойная жизнь, когда великий ученый то попадал в милость к правителям, то бежал от их гнева, сменяя город за городом в поисках убежища . Когда он был изгоем родились следующие строки:

Прославился я, но даже большой город стал тесным для меня

Выросла моя цена, но не нашелся покупатель для меня [10,34]

В 1021 году в результате наговора во время смуты в г. Хамадане Ибн Сина был заключён в крепость Фаражон. Тогда родились эти печальные строки:

Как прибыл я сюда ты видел, тебе известно.

А выйду ль я отсюда – сомнение у меня, быть может, никогда.[10, 49]

Тяжёлые испытания научили ученого большому жизненному опыту. Он делился им в своих четверостишиях:

Спросят про тайну твою, скрой её сполна,

Кто мало говорит - понимает больше.

Пока тайна внутри тебя - она пленница твоя,

Но станешь пленником ты, когда её раскроешь .[3 ,44]

Рубаи Ибн Сины также пронизывает горький жизненный опыт:

Когда невежи, что считают себя умными подчас

Выставляют свой ослиный нрав напоказ

И ты будь ослом в беседе с ними

Иначе объявят неверным тебя в недобрый час [3,49]

Всю свою жизнь великий мыслитель боролся против бездуховности и невежества и сеял семена знаний. Используя традиционные яркие образы арабской поэзии он передает

свои горькие размышления по поводу распространения невежества в окружающей его среде :

*Когда невежество доходит до беспредела,
Печень времени наполняет черная кровь.
Даже если океан у твоего порога,
Трудно раздобыть жемчуга горсть*[3,46]

Ибн Сина на своём жизненном пути встречал разных людей , сталкивался с предательством, насилием , враждой. Особую боль герою его стихов доставляет предательство близкого человека, друга, которому он привык доверять:

*Мой друг гостил в доме моего врага,
Никогда не посажу его теперь я рядом
Не ешь сахар, в котором хоть капля яда,
Берегись мухи, что подсела в логово змеи* [3,50]

Если проследить за идейно-эстетической эволюцией лирики Ибн Сины, можно заметить движение его поэтической мысли от личного настроения к философскому обобщению и общечеловеческим ценностям:

*Хорошо бы пока не покинул этот мир
Твой разум освободить от мук раскаяния.
То, что завтра сделать будет трудно
По возможности надо сделать сегодня*[3,50]

Ибн Сина при жизни достиг высот славы, познал результаты своей учености, научных трудов ,медицинской практики, имел множество учеников и среди них по-настоящему преданных, пользовался большим почетом и уважением в широких кругах. Тем не менее к концу жизни сделал для себя важный вывод, что знание бесконечно, оно не имеет границ и объять необъятное невозможно :

*Не осталось слов, которых я б не знал.
Осталось мало тайн, о которых я не слышал:
Но если поразмыслить глубже о знаниях моих,
Я понял, что до сих пор ничего не познал.*[3,51]

Ибн Сина творил во многих жанрах арабской поэзии, в том числе в традиционном жанре «хамрият», воспевающем вино и застолье:

*Прозрачное вино на деле – пища для души,
От прекрасных цветов его запах, от рубина - яркий цвет
Словно птица счастья Хумо села на плечо*

Того, кто выпил искрящее вино из бокала [3,39]

Но как медик и мудрый человек Ибн Сина хорошо понимал все последствия увлечения выпивкой. Поэтому в его стихах, посвященных вину, больше увещаний и предупреждений о вреде вина, чем его восхваление. Поэт четко проводит нравственную грань между категориями запретного (харам) и дозволенного (халал):

Для мудрого, что сдержан, вино—халал, для глупца —харам.

Умеет вино отличить плохое от хорошего.

Когда пьёт глупец – прибавляются его грехи,

Мелет глупости его язык, ухудшается нрав [3,39]

Или:

Вино для глупца -- враг, для умного другом может быть.

Когда его мало - оно лекарство, много-ядом может быть.

Если его много, вреда от него немало

Если его мало, полезным может быть[3 , 48].,

Ибн Сина много писал и в жанре «газель» —любовной лирики, где радость от встречи с возлюбленной сменяются горестными раздумьями от разлуки или потери её.

Поэт находит яркие оригинальные образы для описания красоты возлюбленной :

Любимая распустила свои кудри,

Чтоб их чернота накрыла этот свет.

Но не осуществилось желание её-

Засветилась она своей красотой[3,45]

Или для описания своей печали:

Я потерял любимую и оттого

Оделся в черное в знак тоски по ней .

От чего же так черна эта темная ночь

По ком печалиться она – не могу понять[3,45]

Ибн Сина до конца своей жизни сохранил огромную работоспособность и как ученый, создающий гениальные труды, проводящий практические опыты в медицине, и как философ, раздумывающий о мироздании и выстроивший свою систему вселенной, и как литератор, запечатлевший в художественных произведениях порывы своей души, свои ценности и понимание красоты. О любви к жизни, о душевной молодости писал Ибн Сина в следующих строках:

Слишком высок оказался порог детства моего--

Годы прошли, но так я и не перешагнул его

*В волосах белеет иней, старость подошла
Но сладость детства с губ моих до сих пор не ушла.*

Сверкает на голове снегом белизна

А где-то в уголке души еще цветёт весна [3,46]

Или другой пример:

Старость—вот она цель прошедшей жизни всей

Но не проходят мечты сердца, его желания

В душе еще кипят гордые порывы, но увы

Все короче становится подол оставшихся дней [3,45].

В Узбекистане литературное наследие Ибн Сины исследовано известным арабистом А. Ирисовым в его докторской диссертации[9], но как отмечал сам ученый, оно настолько велико и разнообразно, что ещё требует обширного литературоведческого анализа(9,4).

Таким образом, великие мыслители Центральной Азии Абу Бакр аль-Хорезми и Ибн Сина внесли весомый вклад в развитие литературы на арабском языке. Они успешно сочетали в себе личность алима (ученого), создающего замечательные научные труды, имеющие всемирное значение, с личностью адиба (литератора), творившего в различных жанрах арабской художественной литературы, таких как касида, расаил, макама, кисса и др.

Созданные в Маварауннахре литературные памятники на арабском языке сыграли большую роль в становлении духовно-общественной мысли и эстетического сознания как народов мусульманского Востока, так и за его пределами. Глубокий литературоведческий подход к этим художественным памятникам, доскональное изучение их содержательно-формальных особенностей, поэтики поможет более широкому осмыслению литературных процессов в Центральной Азии в IX-XII вв.- в период первого этапа феноменального культурного подъёма в этом регионе.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. الخوارزمی ابو بكر , رسائل أبى بكر الخوارزمى،طبعت بمطبعة الجوائب فى قسطنطينية 1297 2.1982
الزمخشري ابو القاسم محمود بن عمر،مقامات الزمخشري،دار الكتاب ا بيروت،لبنان ,
3. Абу Али Ибн Сина. Стихи и медицинская поэма .(перевод с арабского на узбекский язык А. Ирисова). Из-во Узбекистан , Ташкент , 1981
4. Элмуратов Исроил . Культура Хорезма X—XII веков в интерпретации Якута аль -- Хамави. Ургенч , 2005. (на узб. языке)
5. Великий учёный из Хорезма. Институт философии и права АН РУз. Ташкент. 1998 (на узб. яз.)
6. Арабская средневековая культура и литература. Сборник статей зарубежных учёных. Изд-во «Наука», Москва, 1978.

7. Мухтаров Т.А., Саттиев Л.И., Шомусаров Ш.Г. Очерки средневековой арабской прозы. Из-во «Фан», Ташкент, 1992.
8. Ходжаева Раъно. Жанровая система и типология в классической арабской литературе. Таш. Гос. институт востоковедения. Т. 2015
9. Ирисов Абдусадик. Литературное наследие Ибн Сины (источники, своеобразие художественного творчества). Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук. Т., 1996
10. Ирисов Абдусодик. Мудрец Ибн Сина. Из-во «Узбекистан», Т., 1992
11. https://www.ziyouz.uz/ru/deyateli/vtlikie-mysliteli_uzbekistana